EN

# STATIC ROPE

Read this notice carefully before use.

### WARNING

Caving, canyoning, working on a rope or at great height, rescue and safety practices are all dangerous activities. The following advice does not eliminate the risks inherent in these activities. The manufacturer is not responsible for mistreatment and/or misuse of the equipment. The user must take responsibility for his or her actions and decisions in the field.

### RECOMMENDATIONS FOR USE

- This product is a static rope designed for caving, canyoning, working on a rope or at a great height and rescue and safety practices. Its use should enable a person to move, progress or descend, respecting the conditions set out below.
- Users who find themselves in situations where they are practising free climbing should use a dynamic rope compliant with the standard EN 892. Static ropes should never be used in a situation where the user may suffer a fall greater than factor 1. For optimum safety, there must be a reliable anchor point above the user and slack between the user and the anchor point must be avoided.
- The user, in a normal situation or in an emergency situation, must to be in a perfect physical and psychological condition to use his static rope in a safe condition.
- This product should be used by trained and/or competent people, or the user should be supervised by a trained and/or competent person.
- To be prepared for any eventuality, a rescue plan must be ready and implemented if necessary, before starting activities.
- This product must never be modified without the agreement of the manufacturer and repairs must be in keeping with the manufacturer's way of operating.
- Equipment must not to be used in another situation or in another way than the situations described above.
- Your rope is a personal piece of equipment. It may suffer invisible damage in your absence.
When your rope is being used by a group, we advise you to nominate one person or user in charge for each product, to ensure that it is looked after properly.
- Thin ropes may require a specific protection system.
- The rope must be protected from sharp edges and falling rocks, which could cut the strands.
Make sure that your carabiners and other gear are free of burrs and undamaged.
The overlapping of two ropes in a carabiner or screw link may cause it (them) to break.
Avoid abseiling or top roping too fast, as this will accelerate wear and can burn the rope. The maximum admissible temperature of use is 80°C for a short period. Check the length of the rope before abseiling or top roping. Tie a knot in the end of your rope for added safety.
- Before and after each outing, check the general condition of the rope by sight and touch. Replace the rope as soon as possible after a heavy fall or when you notice any deterioration. If in doubt, return the rope to the manufacturer.
- The user must consider his rope awry if there are burn traces on the cover, if the rope is stiffer than usual, if its diameter is irregular, if there are localised abrasions of internal wear traces, any lengthening compared to the original length, or any other sign of deterioration.
Before any use, the user must realise a sight and touch checking of his rope.
If the rope is wet, it loses some of its strength and is much more sensitive to abrasion. Take extra precautions.
- If the user has any doubt about his materials or if the equipment has ever been used to stop a fall, and it is not allowed to be used, until a competent person has authorised the product to be used again in writing, the product must be removed from service.
- Lowest resistance of the anchor device or structure chosen must be 15kN minimum.
- Use a screw link or a carabiner for abseiling or top roping. Do not pass the rope over a branch, on a ring, in the eye of a piton or directly in an anchor plate. The belay must be composed of at least two independent anchor points.
The different elements of the protection system (harness, carabiners, straps, descenders, anchors) chosen must comply with European standards and/or CE approved, and be used in complete knowledge of their limits of use in progression and in the security systems. They must be also adapted to the diameter of the rope.
- The figure-eight knot is recommended for lying-in. Tie a good tight figure-eight knot. The minimum length of rope left at the knot is 10 cm.
- To reduce risks of falling and the height of falls, the anchor point of the rope must never be below the climber, to not exceed fall factor 1.
- The harness (standard EN361) is the only device allowed in a fall arrest system (standard EN 363).
- Before and after use, height of falls must be anticipated. The user must never be positioned above the anchor point of the rope. The user must always check the open space below himself (following the requirements of each notice of associated equipment) to avoid any clash with obstacles.
- The rope must never come into contact with corrosive and aggressive substances or chemical agents (acids, oils, petrol products) which can destroy the fibres without leaving any visible traces of damage.
- Use a rope bag to transport your rope. This protects the rope from dirt and reduces the risk of twists or kinks.
- There is a marking on each end of the rope. An adhesive label which gives the rope reference, its type A or B and the diameter (note that A 10 means Type A, Diameter 10 mm.) Explanation of the labelling :
**-Type A: As access rope, all type of work with fixed rope, rescue, caving.**
**-Type B: Rope requiring greater attention, has lower performances compared to type A.**
-CE : rope having been inspected in accordance with the standard specified and the directive 89/686/CEE.
-EN 1891(1998): standard for woven, sheathed ropes with low elongation factor, referring to the CE type-examination.
-0120: Entity overseeing quality monitoring, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom.
-Batch N°: The batch number provides traceability and also enables the identification of both the tests that have been conducted and the fabric-ation of the ropes, carried out at each stage in production, from the fibre batch to the weaving of the rope, together with the date of manufacture.
- Every length of rope must show this information.
•0082: The notified body that issued the EC type-examination certificate.
Apave SUDEUROPE SAS.CS60193–13322 Marseille Cedex 16-France

### LIFE CYCLE

- The life cycle of a PSE depends on the frequency and manner of use. A rope in use undergoes effort, tensions, shocks, and lots of mechanical stress. Friction, abrasion, UV, and humidity cause aging and inevitable wear, despite the technological advances we have made these recent years on our products (Long Life treatment). A rope may suffer irreparable damage from the first use, requiring immediate disposal. Be careful and vigilant.
- The life cycle of a Simond PSE is limited to 15 years, including a storage period and a period of use.
- Storage duration in good conditions before first use: 5 years
- Maximum duration of use: 10 years

### CARE AND STORAGE

- Wash your rope with clean water and let it dry in the shade. Any other way of cleaning is prohibited.
The rope must be dried away from the light, protected from humidity, frost, ultraviolet rays and any source of heat likely to damage the properties of the rope. ATTENTION: If the rope is wet, it must be left to dry away from the light, protected from humidity, frost, ultraviolet rays and any source of heat

### PERIODIC EXAMS

- Periodical checking of the product is necessary to maintain safe use of the product.
The product must be examined at least once a year, by a qualified person in accordance with the operating norms of the manufacturer.
Readability of markings on the product must be checked.

### REPAIRS

- Any repairs must be carried out by a competent person, authorised by the manufacturer and repairs must be in keeping with the manufacturer's operating norms.

**MADE IN FRANCE**

SIMOND SAS
Z.A Les Trabets
74310 Les Houches - FRANCE
www.simond.com

FR

# CORDE STATIQUE

Avant toute utilisation, lire cette notice avec attention.

### AVERTISSEMENT

La spéléologie, le canyoning, les travaux sur corde ou de grande hauteur, les pratiques de secours ou de sécurité sont des activités dangereuses. Les conseils suivants ne suppriment pas les risques liés à ces activités. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'abus et/ou de mauvaise utilisation du matériel. L'utilisateur est responsable de ses actions et de ses décisions sur le terrain.

### MODE D'EMPLOI

- Ce produit est une corde statique destinée à la pratique de la spéléologie, du canyoning, des travaux sur corde ou de grande hauteur, des pratiques de secours ou de sécurité. Son utilisation doit permettre le déplacement, la progression ou la descente d'une personne dans le respect des conditions énoncées ci-dessous.
- Si l'utilisateur se trouve en position de pratique de l'escalade libre, il doit utiliser une corde dynamique conforme à la norme EN 892. Les cordes statiques ne doivent jamais être utilisées si l'utilisateur peut se retrouver en position d'effectuer une chute supérieure au facteur 1. Pour une sécurité optimale il faut un point d'ancrage fiable au-dessus de l'utilisateur et éviter les cordes mal tendues entre l'utilisateur et le point d'ancrage.
- L'utilisateur, en situation normale ou en situation d'urgence, doit être en parfaite condition physique et mentale afin d'utiliser sa corde statique en toute sécurité.
- Ce produit doit être utilisé par des personnes formées et/ou compétentes ou l'utilisateur doit être supervisé par une personne formée et/ou compétente.
- Afin de parer à toute éventualité, un plan de sauvetage doit être prévu et mis en place si nécessaire avant toute utilisation.
- Ce produit ne doit en aucun cas être modifié ou recevoir une adjonction supplémentaire sans l'accord préalable du fabricant et toute réparation doit être conforme au mode opératoire du fabricant.
- L'équipement ne doit pas être utilisé au-delà de ses limites ou dans une autre situation que celle susmentionnées.
- La corde est un équipement personnel. Elle peut subir des dommages invisibles en votre absence. Pour un meilleur suivi, lorsque la corde est utilisée par un groupe, nous vous conseillons de nommer un utilisateur ou un responsable par produit.
- Les cordes fines peuvent nécessiter un appareil d'assurage spécifique.
- La corde doit être protégée des arêtes tranchantes, des chutes de pierres qui peuvent couper les fils.
Vérifier l'absence de bavure et/ou de détérioration sur les mousquetons et autres appareils.
Le chevauchement de deux cordes dans un même mousqueton ou maillon peut entraîner une rupture de la (des) corde(s).
Les descentes trop rapides ou les moulinettes sont à éviter, elles accélèrent l'usure et peuvent brûler la corde. La température d'utilisation maximum admissible est de 80°C pour une courte durée. Avant un rappel ou une moulinette, vérifier la longueur de corde. Pour plus de précaution, faire un nœud en bout de corde.
- Avant et après chaque sortie, vérifier l'état général de la corde visuellement et manuellement. Remplacer la corde aussi rapidement que possible après une chute importante ou dès qu'une détérioration apparaît. Dans le doute, retourner la corde chez le fabricant.
- L'utilisateur doit considérer sa corde comme défectueuse s'il y a des traces de brûlure sur la gaine, si la corde est entaillée, si son diamètre est irrégulier, si on note des abrasions localisées des traces d'usure interne, un fort allongement par rapport à la longueur d'origine ou si elle présente tout autre signe de détérioration.
Une inspection visuelle et manuelle est donc requise avant toute utilisation.
Si la corde à été mouillée, elle perd de sa résistance et est beaucoup plus sensible à l'abrasion. Multiplier les précautions.
- Si le moindre doute est mis sur la sécurité de l'équipement ou s'il a déjà été utilisé pour l'arrêt d'une chute et qu'il convient de ne plus en faire usage tant qu'une personne compétente n'ait autorisé la réutilisation par écrit, la corde doit être retirée de la circulation.
- La résistance minimale du dispositif d'ancrage ou la structure choisie doit être de 15kN mini.
- Utiliser un mousqueton ou un maillon rapide pour les rappels et moulinettes. Ne pas passer la corde sur une branche, sur un anneau, dans l'œil d'un piton ou directement dans une plaquette. Le relais doit être constitué d'au moins deux points d'ancrage indépendant.
Les différents composants d'assurage (harnais, mousquetons, sangles, descenders, points d'ancrage) doivent être choisis conformes aux normes européennes et/ou agréées CE et être utilisées en toute connaissance de leurs limites d'utilisation dans la progression et dans les systèmes de sécurité. Ils devront être aussi adaptés au diamètre de la corde.
- Le nœud en huit est recommandé pour l'encordement. Faire un nœud en huit biens serrés. La longueur minimale de corde qui doit dépasser du nœud est de 10 cm.
- Afin de réduire au maximum le risque de chutes et la hauteur de chute : Le point d'ancrage de la corde au relais ne doit en aucun cas se trouver au-dessous de l'utilisateur afin de ne pas dépasser le facteur de chute 1.
- Le harnais antichute (conforme EN361) est le seul dispositif de prétension du corps toléré dans un système d'arrêt des chutes (suivant EN 363).
- Avant et pendant l'utilisation, la hauteur éventuelle des chutes doit être anticipée. L'utilisateur doit en tout moment pouvoir rappeler à son relais de telle sorte qu'il ne soit jamais au-dessus. Vérifier toujours l'espace libre sous l'utilisateur (suivant les prescriptions de chaque notice des équipements associés) afin d'éviter toute collision avec un obstacle.
- La corde ne doit pas être mise en contact avec des matières corrosives et agressives ou des agents chimiques (acides, huiles, essences) qui peuvent détruire les fibres sans que cela ne soit visible.
- Pendant le transport, un sac à corde protégeant la corde contre la saleté et diminuant le risque de tronos est fortement recommandé.
- La corde porte à ses extrémités un marquage sous forme d'étiquette autocollante indiquant la référence de la corde, son type A ou B, son diamètre (remarque : A 10 signifie de type A diamètre 10 mm). Signification des marquages :
**-Type A : Accès par corde, tous types de maintien au travail, sauvetage, spéléologie.**
**-Type B : Corde nécessitant une plus grande attention, performances inférieures au type A.**
-CE : corde ayant fait l'objet d'un examen selon la norme mentionnée et selon la directive 89/686/CEE.
-EN 1891(1998): norme des cordes tressées, gainées à faible coefficient d'allongement se reportant à l'examen de type CE.
-0120 : Organisme ayant la responsabilité du suivi de la qualité. SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - Royaume-Uni.
-N° lot : le numéro de lot permet d'obtenir la traçabilité permettant ainsi de retrouver d'une part les tests et les contrôles rigoureusement effectués à chaque étape de fabrication, du lot de fibre au tressage de la corde, et d'autre part la date de fabrication.
- Chaque longueur de corde coupée doit porter ces indications.
•0082 : Organisme notifié ayant réalisé l'attestation CE de type. Apave SUDEUROPE SAS – CS60193 – 13322 Marseille Cedex 16 - France

### DUREE DE VIE

- La durée de vie d'un EPI dépend de la fréquence et du mode d'utilisation. Une corde en utilisation subit des efforts, des tensions, des chocs, et de nombreuses sollicitations mécaniques qui l'éprouvent. Les frictions, les abrasions, les UV, et l'humidité entraînent un vieillissement et une usure inévitable. Et ce malgré les avancées technologiques que nous avons apportées ces dernières années sur nos produits (traitement Long Life). Une corde peut subir des dommages irrémédiables dès la première utilisation, imposant une mise au rebut immédiate. Soyez précautionneux et vigilant.
- La durée de vie d'un EPI Simond est limitée à 15 ans, incluant une période de stockage et une période d'utilisation.
- Durée de stockage éventuel, dans de bonnes conditions avant 1ère utilisation : 5 ans
- Durée d'utilisation maximum : 10 ans

### ENTRETIEN ET STOCKAGE

- La corde doit être lavée à l'eau claire et froide. Toute autre technique de nettoyage est proscrite.
La corde doit impérativement sécher à l'ombre et à l'écart de toute source de chaleur.
Le stockage se fait à l'ombre, à l'abri de l'humidité, du gel, des U.V et à l'écart de toute source de chaleur susceptible de dégrader les propriétés de la corde. ATTENTION : Si la corde est humide, il faut la laisser sécher à l'ombre, à l'abri de l'humidité, du gel, des U.V et à l'écart de toute source de chaleur.

### EXAMENS PERIODIQUES

- Des examens réguliers sont nécessaires pour le maintien d'une utilisation sécurisée du produit.
Les examens périodiques doivent avoir lieu tous les 12 mois minimum.
Ces examens doivent être réalisés par du personnel qualifié et conformément aux normes opératoires du fabricant.
La lisibilité des marquages du produit doit être contrôlée.

### REPARATIONS

- Les réparations envisageables doivent être réalisées par des personnes compétentes, autorisées par le fabricant et conformément aux modes opératoires du fabricant.

SIMOND SAS
Z.A Les Trabets
74310 Les Houches - FRANCE
www.simond.com

ES

# CUERDA ESTÁTICA

Lea detenidamente estas instrucciones antes de usar.

### ADVERTENCIA

La espeleología, el descenso de barrancos, los trabajos con cuerda o en altura, las prácticas de rescate o de seguridad son actividades peligrosas. Los siguientes consejos no suprimen los riesgos intrínsecos a estas actividades. El fabricante declina toda responsabilidad en caso de abuso y/o mala utilización del material. El usuario es responsable de sus acciones y de sus decisiones sobre el terreno.

### MODO DE EMPLEO

- Este producto es una cuerda estática destinada a la práctica de la espeleología, del barranquismo, de los trabajos con cuerda o en altura, de las prácticas de rescate o de seguridad.
Su utilización debe permitir el desplazamiento, la progresión o el descenso de una persona respetando las condiciones que se enuncian más abajo.
- Si el usuario se encuentra en situación de practicar la escalada libre, debe utilizar una cuerda dinámica conforme a la norma EN 892. Las cuerdas estáticas nunca deben ser utilizadas si el usuario se encuentra en situación de sufrir una caída de factor superior a 1. Para una seguridad óptima es necesario un punto de anclaje fiable por encima del usuario y evitar que las cuerdas estén mal tensadas entre este y el punto de anclaje.
- Este producto debe ser utilizado por personas formadas y/o competentes o el usuario debe ser supervisado por una persona formada y/o competente.
- Con la finalidad de evitar cualquier eventualidad, debe ser previsto un plan de salvamento, y puesto en práctica, si es necesario, antes de cualquier utilización.
- Este producto no debe ser, en ningún caso, modificado, no se debe agregar nada suplementario sobre él sin el acuerdo previo con el fabricante, y cualquier reparación debe hacerse conforme al modo operativo del fabricante.
- El equipo no debe ser utilizado más allá de sus límites o en otra situación que no haya sido mencionada con anterioridad.
- La cuerda es un equipo personal. Puede sufrir daños invisibles en la ausencia de su usuario.
Para un mejor seguimiento, cuando la cuerda se utilice por un grupo, aconsejamos designar a un usuario concreto, o un responsable por producto.
- Las cuerdas finas pueden necesitar un aparato de aseguramiento especifico.
- La cuerda debe se protegida de las aristas cortantes y de las caídas de piedras que puedan cortar los hilos.
Verificar la ausencia de rebabas y/o de deterioro en los mosquetones y otros aparatos. El cabalgamiento de dos cuerdas sobre un mismo mosquetón o maillon puede entrainar la ruptura de la (las) cuerda (s).
Los descensos muy rápidos o las prácticas de moulinette son a evitar, el desgaste y pueden quemar la cuerda. La temperatura de utilización máxima admisible es de 80ºC durante un corto período de tiempo.
Antes de efectuar un rapel o la moulinette, debe verificarse la longitud de cuerda necesaria. Para mayor precaución, hacer un nudo en el extremo de la cuerda.
- Antes y después de cada salida, verificar el estado general de la cuerda tanto visual, como manualmente. Reemplazar la cuerda tan rápidamente como sea posible después de una caída importante o cuando se aprecie deterioro. Ante la duda, envía la cuerda al fabricante.
- El usuario debe considerar su cuerda como defectuosa si existen marcas de quemaduras en la camisa, si la cuerda está cortada, si su diámetro es irregular, si se aprecian abrasiones localizadas, marcas de desgaste interno, un gran alargamiento en relación a la longitud de origen, o si presenta cualquier otro signo de deterioro.
Se requiere, pues, una inspección visual y manual antes de cualquier utilización.
- Si la cuerda se moja, pierde su resistencia y es mucho más sensible a la abrasión. Las precauciones deben extremarse.
- Si se tiene la menor duda sobre la seguridad del equipo o si ha sido utilizado para detener una caída y conviene que no se haga uso de él, la cuerda debe ser retirada de la circulación mientras una persona competente no autorice, por escrito, su reutilización.
- La resistencia mínima del dispositivo de anclaje o la estructura elegida debe ser de 15 kN como mínimo.
- Utilizar un mosquetón o un maillón para los rápeles y las poleas. No pasar la cuerda alrededor de una rama, en un anillo, por el ojo de un piton o directamente por una chapa. Los diferentes componentes de la cadena de seguridad (arnés, mosquetones, cintas, frenos, puntos de anclaje) deben ser elegidos conforme a las normas europeas y/o certificadas CE y ser utilizadas en todo conocimiento de sus límites de utilización en la progresión y en los sistemas de seguridad. Deberán también ser adaptados al diámetro de la cuerda.
- Para encordamiento, se recomienda el nudo de ocho. Hacer un nudo de ocho bien apretado. La longitud mínima de cuerda que se debe dejar fuera del nudo es de 10 cm.
- Con la finalidad de reducir al máximo el riesgo de caída y la altura de la misma: el punto de anclaje de la cuerda en la reunión no debe encontrarse por debajo del usuario, para no sobrepasar el factor de caída 1 se supere el factor 1 del caída.
- El arnés anticaídas (conforme EN361) es el único dispositivo de sujeción del cuerpo tolerado en un sistema de detención decaídas (siguiendo EN 363).
- Antes y durante la utilización, debe preverse la altura eventual de las caídas. El usuario debe colocarse en relación a su reunión de tal manera que nunca esté por encima. Verificar siempre el espacio libre bajo el usuario (siguiendo las especificaciones decada ficha de los equipos asociados) con la finalidad de evitar cualquier colisión con un obstáculo.
- La cuerda no debe entrar en contacto con materias corrosivas o agresivas o con agentes químicos (ácidos, aceites, gasolinas) que puedan destruir las fibras sin que ello pueda ser visible.
- Para el transporte, se recomienda vivamente una bolsa para cuerda que proteja de la suciedad y disminuya el riesgo de torsiones.
- La cuerda lleva en sus extremos un marcaje en forma de etiqueta autoadhesiva indicando la referencia de la misma, su clase A o B, su diámetro (nota: A 10 significa de clase A, diámetro 10mm.). Significado de los marcajes:
**-Clase A : Acceso por cuerda, todo tipo de sujeción en el trabajo, salvamento, espeleología.**
**-Clase B : Cuerda que necesita una mayor atención, prestaciones inferiores a las de una de clase A.**
-CE : cuerda que ha sido objeto de un examen según la norma mencionada y según la directiva 89/686/CEE.
-EN 1891 (1998) : norma de las cuerdas trenzadas, con funda de bajo coeficiente de alargamiento, que se refieren al examen de clase CE.
-0120 : Organismo responsable del seguimiento de la calidad. SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - Reino Unido.
-Nº lote : el número de lote permite obtener la trazabilidad posibilitando así encontrar, por una parte, las pruebas y los controles rigurosamente efectuados en cada etapa de fabricación, del lote de la fibra al trenzado de la cuerda y, por otra parte, la fecha de fabricación.
- Cada trozo de cuerda cortado debe llevar estas indicaciones.
•0082: Organismo notificado responsable del examen CE de tipo: Apave SUDEUROPE SAS.CS60193. 13322 Marseille Cedex 16 - Francia

### LA DURACIÓN DE VIDA

- La vida de un EPI depende de la frecuencia y modo de uso. Una cuerda en uso sufre esfuerzos, tensiones, choques, y numerosas solicitaciones mecánicas que lo prueban. Las fricciones, las abrasiones, los UV, y la humedad provocan un envejecimiento y un desgaste inevitable. Y esto a pesar de los avances tecnológicos que aportamos estos últimos años en nuestros productos (tratamiento Long Life).
- Una cuerda puede sufrir un daño irreparable desde el primer uso, imponiendo una eliminación inmediata. Sea cuidadoso y vigilante.
- La vida de los EPI Simond se limita a 15 años, incluido un periodo de almacenamiento y un periodo de uso.
- Duración de almacenamiento eventual, en buenas condiciones antes del primer uso: 5 años
- Duración de utilización máxima : 10 años

### MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

- La cuerda debe lavarse con agua clara y fría. Se prohíbe cualquier otra técnica de limpieza. La cuerda debe secarse, obligatoriamente, a la sombra y alejada de toda fuente de calor. El almacenamiento debe hacerse a la sombra, al abrigo de la humedad, del hielo, de los rayos U.V. y alejado de cualquier fuente de calor susceptible de degradar las propiedades de la cuerda.
ATENCIÓN: Si la cuerda está húmeda, es necesario dejarla secar a la sombra, al abrigo de la humedad, del hielo, de los rayos U.V. y alejada de cualquier fuente de calor.

### EXÁMENES PERIÓDICOS

- Para que se prolongue la utilización segura del producto son necesarios los exámenes regulares. Los exámenes periódicos deben tener lugar cada 12 meses como mínimo. Estos exámenes deben ser realizados por personal cualificado y conforme a las normas operativas del fabricante. Debe ser controlada la legibilidad del marcaje del producto.

### REPARACIONES

- Las reparaciones que se tenga previsto hacer deben ser realizadas por personas competentes, autorizadas por el fabricante y conforme al modo operativo del mismo.

SIMOND SAS
Z.A Les Trabets
74310 Les Houches - FRANCE
www.simond.com

DE

# STATIKSEIL

Lesen Sie diese Anweisungen vor jeder Benutzung aufmerksam durch.

### ACHTUNG

Die Ausübung von Speläologie, Canyoning, Arbeiten mit Seilsicherung oder in grosser Höhe sowie Rettungs- und Sicherungseinsätze mit Seil birgt Risiken und Gefahren. Die nachfolgenden Ratschläge zur Anwendung eines Seils können Sie nicht vor eventuellen Gefahren schützen. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung bei missbräuchlichem und/oder unsachgemässem Einsatz des Materials. Der Materialnutzer ist für sämtliche Aktionen und Entscheidungen, die in der Praxis getroffen werden, allein verantwortlich.

### GEBRAUCHSANLEITUNG

- Es handelt sich bei diesem Produkt um ein statisches Seil, das zur Ausübung von Speläologie, Canyoning, Arbeiten mit Seilsicherung oder in grosser Höhe sowie Rettungs- und Sicherungseinsätze gedacht ist. Dieses Seil kann für die Seilsicherung einer Person bei Fortbewegungen, Auf- und Abseilen, unter Berücksichtigung der unten aufgeführten Bedingungen, eingesetzt werden.
- Für den Einsatz beim free climbing (Sportkletern), muss der Benutzer ein dynamisches Seil nach der Norm EN 892 einsetzen. Ein Statik-Seil darf nicht für Einsätze genutzt werden, bei denen der Anwender einem Sturz von Sturzfaktor > 1 ausgesetzt werden kann. Für eine Benutzung für eine optimale Seilsicherung ist ein zuverlässiger Sicherungspunkt, der sich oberhalb des Anwenders befindet. Das Seil sollte zwischen dem Nutzer und dem Sicherungspunkt nicht durchhängen.
- Der Anwender sollte sowohl bei normalem Einsatz sowie in einer Notfallsituation in optimaler physischer und mentaler Kondition sein, um die Anwendung des Statik-Seils in aller Sicherheit auszuführen.
- Dieses Produkt sollte nur von geschulten und/oder kompetenten Personen benutzt werden oder von Personen, die von einer geschulten und/oder kompetenten Begleitperson beaufsichtigt werden.
- Um für eine eventuelle Gefahrensituation gewappnet zu sein, sollte vor jedem Gebrauch, wenn nötig, ein Rettungsplan erarbeitet und vorgesehen werden.
- Dieses Produkt darf ohne Zustimmung des Hersteller in keinem Fall verändert werden oder hinzugefügt werden. Eine an dem Produkt vorgenommene Reparatur muss den Betriebsvorschriften des Herstellers entsprechen.
- Das Material darf nicht über den vorgesehen Einsatzbereich hinaus eingesetzt werden und ist nur für die hier aufgeführten Situationen anzuwenden.
- Ein Seil ist eine persönliche Schutzausrüstung. Es kann während Ihrer Abwesenheit unsichtbare Schäden erleiden. Um eine bessere Übersicht zu behalten, raten wir Ihnen bei Gruppengebrauch einen Benutzer pro Seil oder einen Verantwortlichen für das Seilmaterial zu nominieren.
- Seile von geringem Durchmesser benötigen spezifisches Sicherungsmaterial.
- Seile müssen vor scharfkantigem Gestein und Steinschlag, die Einschnitte am Seilfaden hinterlassen können, geschützt werden. Überzeugen Sie sich davon, dass Karabiner und andere Sicherungsmaterial keine Grussnähte aufweisen.
Das Überlappen zweier Seilen in einem und demselben Karabiner oder Schliessring kann einen Riss oder Anriss des Seils oder beider Seile verursachen.
Schnelles Abseilen oder Toproping sollten vermieden werden. Diese Einsätze beschleunigen den Seilabrieb und können das Seil durch Abreibhitze verbrennen. Die maximal tolerierte Temperatur bei kurzen Anwendungen liegt bei 80°C.
Überprüfen Sie die Seillänge vor jedem Abseilen oder Toproping. Machen Sie aus Vorsichtsmassnahmen einen Knoten an das Seilende.
- Überprüfen Sie optisch und manuell den allgemeinen Zustand des Seils vor und nach jedem Gebrauch. Ersetzen Sie das Seil nach einem starken Sturz oder bei Erkennung von visuellen Schäden so bald wie möglich. Senden Sie im Zweifelsfall das Seil an den Hersteller.
- Der Benutzer sollte das Seil als beschädigt betrachten, wegn der Seilmantel Brennspuren durch Hitze aufweist, wenn das Seil angeschnitten ist, wenn der Seildurchmesser unregelmässig ist, wenn lokale Abrasionserscheinungen auftreten die auf internen Seilverschleiss hinweisen, wenn eine aussergewöhnliche Seildehnung im Vergleich zur anfänglichen Seillänge festgestellt wird oder wenn das Seil andere hier nicht genannte Anzeichen von Verschleiß zeigt.
Ein visuelle und manuelle Kontrölle sollte daher vor jedem Einsatz vorgenommen werden.
Ein nass gewordenes Seil verliert an Widerstandsfähigkeit und ist abrieb-anfälliger.
Verstärken Sie in diesem Fall Ihre Vorsichtsmassnahmen.
- Wenn Sie einen Zweifel an der Sicherheit der Ausrüstung haben, oder wenn das Seil bereits einen Sturz aufwendet und der Gebrauch dasselben nicht von einer kompetenten und befugten Person schriftlich freigegeben wurde, muss das Seil für jeden weiteren Gebrauch aus dem Verkehr gezogen werden.
- Die benutzten Ankerpunkte und Sicherungsstrukturen müssen eine Widerstandskraft von mindestens 15 kN aufweisen.
- Benutzen Sie einen Karabiner oder Schliessring für Abseilmanöver und Toproping. Befestigen Sie das Seil nicht an einer Ast, einem Ring, in der Öse eines Felshakens oder direkt in einer Verankerung. Eine Zwischensicherung besteht aus mindestens zwei unabhängigen Sicherungspunkten.
Die verschiedenen Bestandteile der SicherungskettеGurt, Karabiner, Bänder, Abseilgeräten, Ankergurten müssen den europäischen Normen entsprechen und/oder EG zertifiziert und dem Seildurchmesser angepasst sein. Mit vollem Bewußtsein ihrer Benutzungsgrenzen im Fortschreiten und in den Sicherheitssystemen benutzt sein.
Sie werden auch an den Durchmesser des Seiles angepasst sein sollen.
- Zum Anseilen wird der Achterknoten empfohlen. Machen Sie einen Achterknoten und ziehen ihn fest. Das über den Achterknoten herausstehende Seilendstück sollte mindestens 10 cm lang sein.
- Um die Gefahren eines Sturzes und der Sturzfaktor zu minimieren, darf der Ankerpunkt der Zwischensicherung nicht unterhalb des Anwenders liegen. Dies ist zu beachten, damit der Sturzfaktor nicht den Wert 1 übersteigt.
- Ein Gurt ist (gemäss EN 361) die einzig konforme Ausrüstung für den Rückhalt eines Personenkörpers in einem Sturzsystem (nach EN 363).
- Kalkulieren Sie vor und während des Gebrauchs die mögliche Sturzhöhe. Der Seilanwender muss sich immer unterhalb seiner Zwischensicherung aufhalten. Er sollte den Freiraum unter sich überprüfen. (gemäss der Vorschriften jedes benutzten Ausrüstungsgegenstands), damit eventuelle Kollisionen mit einem Hindernis vermieden werden.
- Ein Seil darf nicht mit korrosiven, aggressiven oder chemischen Mitteln in Kontakt geraten (Säure, Öl, Benzin), die die Seilfäden ohne äusserlich sichtbare Kennzeichen zerstören können.
- Wir empfehlen Ihnen für den Seiltransport einen Seilbeutel zu benutzen, der das Seil vor Staub und Schmutz schützt und einen torsionsmindernden Transport erzielt.
- Die Endstücke des Seils sind markiert, d.h. mit Klebeetiketten ausgestattet, die die Artikelnummer, den Seiltyp A oder B, sowie den Seildurchmesser angeben (Anmerkung : A 10 bedeutet Seiltyp A Durchmesser 10 mm). Bedeutung der Markierung :
**-Typ A : Fortbewegung mit Seilsicherung, Seilsicherung bei Arbeitspositionen, Rettung, Speläologie.**
**-Typ B : Ein Seil, dass eine erhöhte Aufmerksamkeit erfordert. Die Seilleistung ist gegenüber Typ A geringer.**
-CE : Das Seil ist gemäss der genannten Norm und laut der EG-Richtlinie 89/686/CEE geprüft worden.
-EN 1891(1998): Norm für Flechtseile mit Seilmantel von geringem Dehnkoeffizient, die einer EG-ähnlichen Prüfung unterliegen.
-0120: Qualitätssicherung Organisation, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - Reino Unido.
- Seriennummer : Die Seriennummer erlaubt die Identifizierung des Seils und gibt Aufschluss über Tests und Kontrollen, die das Seil in jedem Herstellungsschritt durchlaufen ist, von der Identifizierung der Seilfaser bis zur Seilflechtung, d.h. bis zum Herstellungsdatum.
- Jede Seillänge muss mit dieser Markierung ausgestattet sein.
•0082: Benannte Prüfstelle, die die EG-Musterbestätigung ausgestellt hat.
Apave SUDEUROPE SAS.CS60193–13322 Marseille Cedex 16-Frankreich

### DIE LEBENSDAUER

Verwendungsweise ab. Ein Seil in der Benutzung erträgt Anstrengungen, Spannungen, Erschütterungen, und zahlreiche mechanische Beanspruchungen, die es erleben. Die Friktionen, die Abschleifen, die UVs, und die Feuchtigkeit verursachen eine Alterung und eine unvermeidliche Abnutzung. Und das trotz der technologischen Vorsprünge, die wir in den letzten Jahren auf unseren Produkten (Long Life Behandlung) gebracht haben.
- Ein Seil darf nicht mit korrosiven, aggressiven oder chemischen Mitteln in Kontakt geraten (Säure, Öl, Benzin), die die Seilfäden ohne äusserlich sichtbare Kennzeichen zerstören können.
- Wir empfehlen Ihnen für den Seiltransport einen Seilbeutel zu benutzen, der das Seil vor Staub und Schmutz schützt und einen torsionsmindernden Transport erzielt.
- Die Endstücke des Seils sind markiert, d.h. mit Klebeetiketten ausgestattet, die die Artikelnummer, den Seiltyp A oder B, sowie den Seildurchmesser angeben (Anmerkung : A 10 bedeutet Seiltyp A Durchmesser 10 mm). Bedeutung der Markierung :
**-Typ A : Fortbewegung mit Seilsicherung, Seilsicherung bei Arbeitspositionen, Rettung, Speläologie.**
**-Typ B : Ein Seil, dass eine erhöhte Aufmerksamkeit erfordert. Die Seilleistung ist gegenüber Typ A geringer.**
-CE : Das Seil ist gemäss der genannten Norm und laut der EG-Richtlinie 89/686/CEE geprüft worden.
-EN 1891(1998): Norm für Flechtseile mit Seilmantel von geringem Dehnkoeffizient, die einer EG-ähnlichen Prüfung unterliegen.
-0120: Qualitätssicherung Organisation, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - Reino Unido.
-N° lote : el número de lote permite obtener la trazabilidad posibilitando así encontrar, por una parte, las pruebas y los controles rigurosamente efectuados en cada etapa de fabricación, del lote de la fibra al trenzado de la cuerda y, por otra parte, la fecha de fabricación.
- Cada trozo de cuerda cortado debe llevar estas indicaciones.
•0082: Organismo notificado responsable del examen CE de tipo: Apave SUDEUROPE SAS.CS60193. 13322 Marseille Cedex 16 - Francia

### LA DURACIÓN DE VIDA

- La vida de un EPI depende de la frecuencia y modo de uso. Una cuerda en uso sufre esfuerzos, tensiones, choques, y numerosas solicitaciones mecánicas que lo prueban. Las fricciones, las abrasiones, los UV, y la humedad provocan un envejecimiento y un desgaste inevitable. Y esto a pesar de los avances tecnológicos que aportamos estos últimos años en nuestros productos (tratamiento Long Life).
- Una cuerda puede sufrir un daño irreparable desde el primer uso, imponiendo una eliminación inmediata. Sea cuidadoso y vigilante.
- La vida de los EPI Simond se limita a 15 años, incluido un periodo de almacenamiento y un periodo de uso.
- Duración de almacenamiento eventual, en buenas condiciones antes del primer uso: 5 años
- Duración de utilización máxima : 10 años

### MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

- La cuerda debe lavarse con agua clara y fría. Se prohíbe cualquier otra técnica de limpieza. La cuerda debe secarse, obligatoriamente, a la sombra y alejada de toda fuente de calor. El almacenamiento debe hacerse a la sombra, al abrigo de la humedad, del hielo, de los rayos U.V. y alejado de cualquier fuente de calor susceptible de degradar las propiedades de la cuerda.
ATENCIÓN: Si la cuerda está húmeda, es necesario dejarla secar a la sombra, al abrigo de la humedad, del hielo, de los rayos U.V. y alejada de cualquier fuente de calor.

### EXÁMENES PERIÓDICOS

- Para que se prolongue la utilización segura del producto son necesarios los exámenes regulares. Los exámenes periódicos deben tener lugar cada 12 meses como mínimo. Estos exámenes deben ser realizados por personal cualificado y conforme a las normas operativas del fabricante. Debe ser controlada la legibilidad del marcaje del producto.

### REPARACIONES

- Las reparaciones que se tenga previsto hacer deben ser realizadas por personas competentes, autorizadas por el fabricante y conforme al modo operativo del mismo.

SIMOND SAS
Z.A Les Trabets
74310 Les Houches - FRANCE
www.simond.com

IT

# CORDA STATICA

Leggere attentamente le istruzioni prima di ogni utilizzo dei prodotti.

### AVVERTIMENTO

La speleologia, il canyon, i lavori su corda o ad altitudini elevate, gli interventi d'emergenza o di sicurezza rappresentano attività pericolose. Il fabbricante

CS

# STATICKÁ LANA

Před každým použitím si pozorně přečtěte návod k použití.

## UPOZORNĚNÍ

Speleologie, canyoning, výškové práce s lanem, záchranné či bezpečnostní práce představují nebezpečné činnosti. Následující případy v žádném případě nesnižují riziko s nimi spojené. Výrobce ztrácí jakékoli zodpovědnosti v případě nesprávného a/nebo nevhodného využití materiálu. Uživatel je zodpovědný za své činy a za svá rozhodnutí v terénu.

## NÁVOD K POUŽITÍ

● Toto statické lano je určeno na speleologii, canyoning, výškové, záchranné či bezpečnostní práce. Slouží k přesunu, slaňování či vytahování osob, a to za dodržení níže uvedených podmínek.
● Pro volné lezení je nutné použít lano dynamické, které odpovídá normě EN 892. Statické lano nikdy nesmí být použito v takových podmínkách, kdy může dojít k pádu s pádovým faktorem vyšším než 1. Pro zajištění optimální bezpečnosti je třeba využívat spolehlivý jistič bod umístěný nad uživatelem a dbát na dostatečné napnutí lana mezi uživatelem a jistícím bodem.
● Uživatel lana, ať už v běžné či náhlené situaci, musí být v dokonalé fyzické i mentální kondici, aby byl schopen statické lano správně používat.
● Tento výrobek smějí používat pouze vyškolené a/nebo kompetentní osoby, případně musí být zajištěn dohled takové osoby.
● Před použitím i během používání lana si promyslete možná opatření pro bezpečnou a účinnou záchranu v případě nehody.
● Bez předchozího souhlasu výrobce není možné výrobek jakkoli upravovat. Veškeré opravy musí proběhnout v souladu s předpisy výrobce.
● Výrobek nesmí být využit k jiným činnostem či jiným způsobem, než bylo uvedeno výše.
● Lano je součástí vašeho osobního vybavení. Ve vaší nepřítomnosti může dojít k nevhodnému poškození výrobku. Pokud lano využívá skupina osob, doporučuje vám určit osobu, která bude za dané lano zodpovídat.
● Při využití tenkých lan může být zapotřebí speciální bezpečnostní vybavení.
● Lano je třeba chránit před ostrými předměty či nárazy kamenů, které je mohou poškodit.
Pravidelně kontrolujete bezchybný stav popruhů, karabin i dalšího vybavení a přesvědčte se, že vybavení nevykazuje známky jakéhokoli poškození.
Při zamotání dvou lan v karabině nebo kroužku může dojít k přetržení lana.
Vyhněte se příliš rychlému sestupu či slaňění - dochází při něm k rychlešímu opotřebení lana a může dojít ke spálení lana. Nejvyšší povolená teplota používání je 80 °C (pouze krátkodobě). Před slaňováním nebo lezením ve dvou zkontrolujte délku lana. Pro zvýšení bezpečnosti uvažte na konci lana uzel.
● Před každým použitím vizuálně i manuálně zkontrolujte stav lana. Pokud dojde k závažnému pádu či pokud se lano poškodí, co nejrychleji je vyměňte za nové. V případě nejistoty vraťte lano výrobci.
● Pokud lano vykazuje známky spálení, jsou na něm patrné zářezy, má nepravidelný průměr, je místy ohřené, vykazuje známky vnitřního opotřebení, vyznačené se vyšárné či vykazuje jakékoli jiné známky poškození, musí je uživatel považovat za vadné.
Před každým použitím vizuálně i manuálně zkontrolujte stav lana. Výhek jeho je výrazně náchylnější k poškození či odření. V takovém případě dbejte zvýšené opatrnosti.
● Pokud máte o bezpečnost vybavení sebemenší pochybnost, či pokud byla použito k zastavení zážnějšího pádu, není vhodné je dále používat a vyzadat si písemné vyjádření kompetentní osoby o jeho stavu.
● Zvolený kotevní bod musí vydržet zatížení minimálně 15 kN.
● Při slaňování či lezení ve dvou používejte karabinu či maticovou karabinu. Nezavešujte lano na vetev, nejrotahujte ho kruhem, okem na vrcholu nebo plaketou. Při vícedélkových vyučovejte minimálně dva nezávislé kotevní body.
Jednotlivé součásti horolezecného vybavení (sedák, karabiny, popruhy, slahovací a jistící pomůcky) musíte vybírat tak, aby byly v souladu s evropskými a/nebo CE normami. Dále je nutné je dbát na ověření podmínek jejich použití. Vybavení musí rovněž odpovídat průměru lana.
● K navázání doporučujeme použít osmičkový uzel. Uzel důkladně utáhněte. Za uzlem musí být minimálně 10 cm lana.
● Za účelem minimalizace tlaka pádu a délky pádu; se jistící bod nikdy nesmí nacházet níže než lezec, aby pádový faktor nepřesáhl 1.
● Při využití systému na ochranu osob proti pádu (dle normy EN 363) je jediným povoleným úvazkem celotělový sedací postroj (v souladu s EN361).
● Před použitím lana i během něj průběžně kontrolujte výšku případného pádu. Lezec musí dbát na to, aby se nikdy nenacházel nad jistícím bodem. Neustále kontrolujte volný prostor pod lezcem (dle doporučení v návodech k jednotlivým součástem vybavení), aby nedošlo ke kolizi s jakoukoli překážkou.
● Lano nesmí přijít do styku s korozivními a agresivními materiály nebo chemickými cizidly (kyselinami, oleji, benzinem), které by mohly způsobit neviditelné poškození vláken lana.
● Důrazně doporučujeme lano přepravovat v obalu - ochrání je tak před nečistotami a poškozením.
● Na konci lana je formou samolepky uvedeno označení, typ lana A či B, jeho průměr (průměr A 10 označuje lano typu A o průměru 10 mm). Význam označení:
**-Typ A: Lanový přístup, veškeré typy jištění při práci, záchranné práce, speleologie.**
**-Typ B: Lano o nižší pevnosti oproti typu A. Vyžaduje vyšší obezřetnost.**
-CE : lano bylo testováno dle zmíněné normy a podle směrnice 89/686/CEE.
-EN 1891(1998): nízkoprůtažná lana s opláštěným jádrem s nízkým elongačním faktorem, podléhají testování typu CE.
-0120: Institute zodpovědná za sledování Krality: SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY – Spojené království.
-Číslo šarže: číslo šarže umožňuje vysledování toho, jakými testy výrobek prošel a jak byl v jednotlivých fázích výroby kontrolován. Dále umožňuje vysledovat šarži vláken, z nichž bylo lano vyrobeno a také datum výroby.
-Kontrola: Osoba, která měla na starosti konečnou fazi produkce výrobku. Uvedeno v návodu k použití.
● Tyto údaje musí být uvedeny na všech částech nastíhaného lana.
●0082 - Oznámený subjekt, který provedl ES přezkoušení typu.
Apave SUDEUROPE SAS.CS60193–13322 Marseille Cedex 16-France

## ŽIVOTNOST

● Životnost osobních ochranného vybavení (OOV) závisí na četnosti a způsobu jeho používání. Při používání je lano vystaveno napětí, otřesům a opakovanému mechanickému namáhání. V důsledku tření, odírání, UV záření a vlhkosti nevyhnutelně dochází ke stárnutí a opotřebení lana.
To vše navzdory technologickému pokroku, který při výrobě v poslední době využíváme (úprava Long Life). I při prvním použití může lano k nenávratnému poškození lana, v jehož důsledku je nutné lano vyřadit. Buďte opatrní.
● Životnost OOV značky Simond je omezena na 15 let. Toto období zahrnuje jak dobu skladování, tak dobu používání.
● Max. doba skladování před prvním použitím za dobrých podmínek: 5 let.
● Max. doba používání: 10 let.

## ÚDRŽBA A USCHOVÁNÍ

● Lano čistěte čistou studenou vodou. Jakýkoli jiný způsob údržby je zakázán.
Lano vždy suše ve stínu a mimo dosah veškerých zdrojů tepla.
Lano skladujte na suchém místě, chráněném před světlem, mrazem a jakýmkoliv zdrojem tepla, které by mohlo změnit jeho mechanické vlastnosti. UPOZORNĚNÍ : Pokud je lano vlhké, je třeba je nechat vyschnout ve stínu, mimo dosah vlhkosti, mrazu, UV záření a veškerých zdrojů tepla.

## PRAVIDELNÉ KONTROLY

● K zajištění bezpečnosti při používání lana je třeba výrobek pravidelně kontrolovat.
Tyto kontroly je třeba provádět minimálně 1x za 12 měsíců.
Kontrolu musí v souladu s předpisy výrobce provést kvalifikovaný pracovník.
Je třeba kontrolovat rovněž čitelnost označení výrobku.

## OPRAVY

● Případné opravy musí dle předpisů výrobce provádět kompetentní osoby, schválené výrobcem.

SIMOND SAS
Z.A Les Trabets
74310 Les Houches - FRANCE
www.simond.com

SV

# STATISKA KLÄTTERREP

Läs denna bruksanvisning noggrant innan du använder repet.

## ANMÄRKNING

Grottklättring, canyoning, arbeten med repsäkring eller på hög höjd, räddnings- eller säkerhetsinsatser är riskfyllda aktiviteter. Följande tid eliminerar inte de risker som är förknippade med dessa aktiviteter. Tillverkaren frånsäger sig allt ansvar vid misshruk och/eller felaktig användning av materialet. Användaren är ansvarig för sina handlingar och beslut vid allt bruk av produkten.

## BRUKSANVISNING

● Denna produkt är ett statiskt klätterrep avsett för att utföra grottklättring eller canyoning, att utföra arbeten med repsäkring eller på hög höjd, samt räddnings- eller säkerhetsinsatser. Det används för att göra det möjligt för en person att förflytta sig, ta sig fram eller ner under de förhållanden som beskrivs här nedan.
● Om användaren utövar friklättring eller befinner sig i ett liknande läge, ska han eller hon använda ett dynamiskt klätterrep som uppfyller kraven i EN 892. Statiska klätterrep får aldrig användas om användaren kan befinna sig i ett läge där det fall över fallfaktor 1 är möjligt. För optimal säkerhet krävs en förankringspunkt ovanför användaren och att inga lösa rep finns mellan användaren och förankringspunkten.
● Både i normal och krisläge situation ska användaren vara i fullgod fysisk och psykisk kondition för att använda sitt statiska klätterrep på ett säkert sätt.
● Produkten får användas av utbildade och inom området kunniga klättrare eller så måste användaren övervakas av en utbildad och kunnig klättrare.
● För säkerhets skull ska en räddningsplan ha förutsetts och genomförts vid behov innan varje användning.
● Produkten får under inga omständigheter ändras eller kompletteras med extra delar utan att tillverkaren gett sitt tillstånd till detta och alla reparationer ska utföras enligt tillverkarens instruktioner.
● Utrustningen får inte användas utöver sina gränser eller i andra situationer än de ovannämnda.
● Klätterrepet är personligt. Det kan få skador som inte syns i din frånvaro. För en ökad produktkontroll och då repet används av en grupp, föreslår vi att ni utser en användare eller en ansvarig person för varje produkt.
● Tunna rep kan kräva speciell typ av säkring.
● Klätterrepet måste skyddas från vassa kanter eller stenras, vilka kan skära av repets trådar.
Kontrollera att det inte finns några hack eller skador på karbinhakarna eller på annan utrustning.
Skarvning av två rep med en karbinhake eller med en länk kan leda till att ett rep går av.
Snabb firning och gappelling bör undvikas, de skyndar på utslitning och kan brinna repet. Maximal tillåten användningstemperatur är 80 °C under kort tid. Innan firning eller rappelling, kontrollera repets längd. Som en ytterligare säkerhetsåtgärd, knyt en knop i repets ände.
● Före och efter varje klättring, kontrollera repets allmänna tillstånd visuellt och manuellt. Om det är någon fall eller om repet visar tecken till skadat, byt ut det så fort som möjligt. Lämna tillbaka repet till tillverkaren, om du är osäker.
● Användaren måste bedöma att klätterrepet är felaktigt om det finns brännspår på hölet, skäror i repet, om diametern är oregelbunden, om det går att upptäcka lokaliserat slitage eller spår av inre slitage, en kraftig förlängning jämfört med den ursprungliga längden eller om andra tecken på skada konstateras.
Därför är det nödvändigt att alltid granska repet visuellt och manuellt före användning.
Om repet blir blött försämras dess dynamiska funktioner och det är mycket mer mottagligt för slitage. Vidta extra försiktighetsåtgärder.
● Vid minsta tvivel om klätterrepets säkerhet eller om det redan har använts för att stoppa ett fall och det finns skäl att inte använda det innan en behörig person gett sitt skriftliga tillstånd att det använda det, maste repet tas ur bruk.
● Minsta tillåtna hålfasthet för förankringsanordningen eller den valda strukturen ska vara 15kN.
● Använd en karbinhake eller en snabblänk vid firning eller rappelling. Använd inte repet som en gren, en slinga, runt en sten eller en bult eller direkt genom en stichtbromb. Mellansäkringen ska bestå av minst två oavhängiga förankringspunkter.
De olika säkerhetskomponenterna (sele, karbinhakar, slingor, firningsbroms, säkerhetspunkter) maste uppfylla EU:s säkerhetsstandard och/eller vara CE-märkta samt användas av personer som kanner till komponenternas användningsgränser. De maste även vara diameterrapprassade till repet.
● En alltanokat rekommenderas för inknytning i selen. Gör en spånd åttaknut. Minsta replängd som ska skjuta ut från knuten är 10 cm.
● För att minska fallkraften till minsta möjliga, bör säkerhetspunkt vid mellansäkringen får under inga omständigheter befinna sig nedanför ankringen, för att inte överskrida fallfaktor 1.
● Fallskyddssystem (EN361) är det enda anordningen som godkänts i ett fallskyddssystem (enligt EN 363).
● Före och under användningen ska fallets eventuella höjd föregripas. Användaren måste vara placerad i förhållande till sin fallsäkring så att han eller hon aldrig är ovanför den. Kontrollera alltid det fria utrymmet under användaren (enligt föreskrifterna i arvisningarna för motsvarande utrustning) för att undvika kollision med ett hinder.
● Repet får inte komma i kontakt med frätande och angripande ämnen eller kemikalier (syror, oljor, bensin) som kan förstöra repets fibrer utan att detta syns.
● Vid transport rekommenderas användning av en repsäck som skyddar klätterrepet mot smuts och minskar risknera för trassel.
● I repets ändar finns en markering i form av en dekal som anger repets referensnummer, typ A eller B, diameter (anmärkning: A 10 betyder typ A diameter 10 mm). Markeringarnas betydelse:
**-Typ A: Tillträde med rep, alla typer av fasthållning i arbetet, räddningsinsatser och grottklättring.**
**-Typ B: Rep som kräver en större uppmäksämhet, lägre prestanda än typ A.**
-CE: Klätterrepet har genomgått test enligt ovan nämnda standard och enligt direktiv 89/686/CEE.
-EN 1891(1998): Standard om repen med flätat hölje och låg förlängnings-koefficient, som avser test av CE-typ.
-0120: Organisation med ansvar för kvalitetsuppföljningen. SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - Storbritannien.
-Partinummer: Numret gör det möjligt att spåra upp: rigorosa tester och kontroller som utförts i varje skede av tillverkningen, från fiberpartiet fram till flätning av repet, och dessutom repets tillverkningsdatum.
-Kontroll: Person som har utfört slutbehandlingen.
Se bruksanvisningen
● Varje avskuren replängd ska innehålla dessa uppgifter.
●0082: Organ som utfärdat CE-typgodkännandet.
Apave SUDEUROPE SAS.CS60193–13322 Marseille Cedex 16-Frankrike

## LIVSLÄNGD

● Livslängden beror på hur ofta och på vilket sätt repet används. Ett rep som används utsätts för ansträngningar, spänningar, stötar och otaliga mekaniska påfrestningar som sätter det på prov. Gnidningar, slitningar, UV-strålar och och fukt åldrar och sliter på repet. Detta sker trots de tekniska förbättringar som vära produkter genomgått under de senaste åren (Long Life-behandling). Det är möjligt att det redan vid första användningen får oreparerbara skador och då får det inte längre användas. Var försiktig och på din vakt.
● Livslängden för en personlig skyddsutrustning från Simond är begränsad till 15 år, inklusive en förvaringstid och en användningstid.
● Eventuell förvaringstid under gynnsamma förhållanden innan första användning: 5 år
● Maximal användningstid: 10 år

## SKÖTSEL OCH FÖRVARING

● Tvätta repet i rent och kallt vatten. Inget annat rengöringsstätt är tillåtet. Repet måste få torka i skuggan och på avstånd från värmekällor.
Förvara repet, skyddat från kröl, ultravioletta strålar och fukt, långt ifrån värmekällor som kan försämra repets egenskaper. OBS: Om repet är fuktigt, lät det torka i skuggan, i skydd från fukt, kröl, ultravioletta strålar och långt ifrån värmekällor.

## REGELBUNDNA TESTER

● Regelbundna tester är nödvändiga för att garantera en säker användning av produkten.
De regelbundna testerna ska utföras åtminstone en gång per år. De ska utföras av kvalificerad personal och i enlighet med tillverkarens anvisningar.
Produktmärkningen ska kontrolleras för att garantera att den är läsbar.

## REPARATIONER

● Eventuella reparationer ska utföras av kompetenta personer som autoriserats av tillverkaren och ske i enlighet med tillverkarens anvisningar.

## prestanda än typ A.

-CE: Klätterrepet har genomgått test enligt ovan nämnda standard och enligt direktiv 89/686/CEE.
-EN 1891(1998): Standard om repen med flätat hölje och låg förlängnings-koefficient, som avser test av CE-typ.
-0120: Organisation med ansvar för kvalitetsuppföljningen. SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - Storbritannien.
-Partinummer: Numret gör det möjligt att spåra upp: rigorosa tester och kontroller som utförts i varje skede av tillverkningen, från fiberpartiet fram till flätning av repet, och dessutom repets tillverkningsdatum.
-Kontroll: Person som har utfört slutbehandlingen.
Se bruksanvisningen
● Varje avskuren replängd ska innehålla dessa uppgifter.
●0082: Organ som utfärdat CE-typgodkännandet.
Apave SUDEUROPE SAS.CS60193–13322 Marseille Cedex 16-Frankrike

BG

# СТАТИЧНИ ВЪЖЕТА

Преди употреба, прочетете внимателно тези инструкции.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Спелеология, каньонинг, работа на въже или на голяма височина, спасителните или обезопасителни работи са свързани с рискове. Следващата таблица не елиминира напълно тези рискове. Производителят не носи отговорност в случай на злоупотреба и/или неправилно използване на продукта. Потребителят носи отговорност за действията и решенията си на терена.

## УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА:

● Този продукт представлява статично въже, предназначено за спелеология, каньонинг, работа на въже или на голяма височина, спасителни или обезопасителни работи. Употребата му трябва да позволи на човек да се придвижва, да напредва или слиза, ако спазва изложените по-долу условия.
● Ако използващият въжето практикува свободно катерене, тогава трябва да използва динамично въже, съответстващо на стандарта EN 892.Никога не трябва да се използват статични въжета, ако съществува вероятност от падане с фактор над 1.За оптимална сигурност е необходима надеждна точка на закрепване над използващия въжето и между него и човека на закрепване не трябва да се допускат неправилно опънати въжета.
● За най-добра безопасност, както в нормални, така и в кризисни ситуации, използващият статичното въже трябва да е в перфектно физическо и психическо състояние.
● Продуктът трябва да бъде използван от обучени и/или компетентни лица или използващият го трябва да бъде контролиран от обучено и/или компетентно лице.
● За да се може да се реагира адекватно във всяка ситуация, трябва да се предвиди и разработи спасителен план, ако е необходимо и преди всяко използване.
● Продуктът в никакъв случай не трябва да бъде модифициран, нито към него да бъдат добавяни допълнителни елементи, без предварителното съгласие на производителя и всяка поправка трябва да е в съответствие с инструкциите за употреба на производителя.
● Експлоатирането на трябва да се използва отвъд възможностите си или в различни от изброените по-горе ситуации.
● Въжето е лична екипировка Във ваше отсъствие могат да му бъдат нанесени неизвестни щети. Ако въжето се използва от повече от едно лице, препоръчваме да се определи човек, отговорен за продукта.
● За фирмите въжета може да е необходим специфичен уред за осигуряване.
● Въжето трябва да бъде защитено от остри ръбове и от падащи камъни, които могат да счупят влакната.
Проверете дали по карабинерите и останалата екипировка няма ръбове или/или повредени.
Застъпването на две въжета в един и през карабинер или майон може да доведе до скъсване на въжетата/въжето.
Трябва да се избягват твърде бързите спускания или катерането на установка, тъй като те ускоряват износването и могат да доведат до прегряване на въжето.Максималната допустима температура за използване е 80° С за кратко време.Преди спускане на парели или катерене на установка, проверете дължината на въжето.За подмяна сигурност завържете въжето в едрия на въжето.
● Проверявайте на вид и чрез допир общото състояние на въжето преди и след употреба.След интензивно спускане или при увреждане, сменете въжето въжето.Ако имате някакви съмнения, върнете въжето на производителя.
● Приемете, че въжето е увредено, ако по оплетката има следи от протриване, ако въжето е сгрязано или разкъсано, ако диаметърът му е неравномерен, ако на места има следи от вътрешно износване, ако се наблюдава силно удължаване в сравнение с първоначалната дължина, както и при каквито и да било други признаци на увреждане.Затова преди всяко използване на въжето, то трябва да се проверява на вид и чрез допир.
При намокряне въжето губи устойчивостта си и се протрива много по-лесно.Вземете различни предпазни мерки.
Ако е необходимо да бъдете внимателни.
Не бива да се допускат неправилно опънати въжета.
● Не бива да се допускат неправилно опънати въжета.
● Не бива да се допускат неправилно опънати въжета.
●